

Документ подписан простой электронной подписью
Информация о владельце:
ФИО: Кислова Наталья Николаевна
Должность: Проректор по УМР и качеству образования
Дата подписания: 16.06.2019 14:57:07
Уникальный программный ключ:
52802513f5b14a975b3e9b13008093d5726b159bf6064f865ae665b96a966c035

МИНОБРНАУКИ РОССИИ

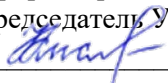
**Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение
высшего образования**

«Самарский государственный социально-педагогический университет»

Кафедра иностранных языков

УТВЕРЖДАЮ

Проректор по УМР и КО,
председатель УМС СГСПУ

 Н.Н. Кислова

Основы иноязычной письменной коммуникации в деятельности педагога

рабочая программа дисциплины (модуля)

Закреплена за кафедрой **Иностранных языков**
Учебный план ЕГФ-618ЕСо(4г)ПБ.plx
Педагогическое образование

С изменениями:
протокол №4 от 30.11.2018

Квалификация **бакалавр**
Форма обучения **очная**
Общая трудоемкость **2 ЗЕТ**

Часов по учебному плану 72
в том числе:
аудиторные занятия 28
самостоятельная работа 44

Виды контроля в семестрах:
зачеты 4

Распределение часов дисциплины по семестрам

| Семестр(Курс.Номер семестра на курсе) | 4(2.2) | | Итого | |
|---------------------------------------|--------|-----|-------|-----|
| | УП | РПД | УП | РПД |
| Вид занятий | | | | |
| Практические | 28 | 28 | 28 | 28 |
| В том числе инт. | 6 | 6 | 6 | 6 |
| Итого ауд. | 28 | 28 | 28 | 28 |
| Контактная работа | 28 | 28 | 28 | 28 |
| Сам. работа | 44 | 44 | 44 | 44 |
| Итого | 72 | 72 | 72 | 72 |

Программу составил(и):

Т.А. Сухомлина

При наличии обучающихся из числа лиц с ограниченными возможностями здоровья, которым необходим особый порядок освоения дисциплины (модуля), по их желанию разрабатывается адаптированная к ограничениям их здоровья рабочая программа дисциплины (модуля).

Рабочая программа дисциплины

Основы иноязычной письменной коммуникации в деятельности педагога

разработана в соответствии с ФГОС ВО:

Федеральный государственный образовательный стандарт высшего образования по направлению подготовки 44.03.01 ПЕДАГОГИЧЕСКОЕ ОБРАЗОВАНИЕ (уровень бакалавриата) (приказ Минобрнауки России от 04.12.2015г. №1426)

составлена на основании учебного плана:

Педагогическое образование

С изменениями:

протокол №4 от 30.11.2018

утвержденного учёным советом вуза от 29.08.2017 протокол № 1.

Рабочая программа одобрена на заседании кафедры

Иностранных языков

Протокол от 28.08.2018 г. № 1

Зав. кафедрой Вершинина Л.В.

Начальник УОП



Н.А. Доманина

1. ЦЕЛИ И ЗАДАЧИ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)

Целью изучения дисциплины является обучение студентов ведению межкультурной коммуникации в деятельности педагога, расширение и углубление компетенций по предмету базовой части «Иностранный язык». Курс предполагает подготовку студентов к решению следующих задач профессиональной деятельности

обучение и воспитание в сфере образования в соответствии с требованиями образовательных стандартов;

изучение потребностей детей и взрослых в культурно-просветительской деятельности.

Объектами профессиональной деятельности при освоении дисциплины являются обучение, воспитание, развитие, просвещение, образовательные системы.

Область профессиональной деятельности выпускников, освоивших программу бакалавриата, включает образование, социальную сферу, культуру.

2. МЕСТО ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ) В СТРУКТУРЕ ОБРАЗОВАТЕЛЬНОЙ ПРОГРАММЫ

Цикл (раздел) ОП: Б1.В.ДВ.14

2.1 Требования к предварительной подготовке обучающегося:

Содержание курса базируется на материале:

Иностранный язык

2.2 Дисциплины (модули) и практики, для которых освоение данной дисциплины (модуля) необходимо как предшествующее:

Подготовка к процедуре защиты и процедура защиты выпускной квалификационной работы

3. КОМПЕТЕНЦИИ ОБУЧАЮЩЕГОСЯ, ФОРМИРУЕМЫЕ В РЕЗУЛЬТАТЕ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)

ПК-6: готовностью к взаимодействию с участниками образовательного процесса

Знать:

стилистические, лексические, морфологические и синтаксические основы и нормы письменной речи изучаемого иностранного языка; особенности письменного жанра и виды письменных текстов; структурные характеристики основных видов вторичных текстов (аннотаций, резюме); основные способы компрессии текстов; лексику терминологического характера по профилю подготовки; правила орфографии и пунктуации, принятые в иностранном языке

Уметь:

вести записи основных мыслей и фактов (из аутентичных источников по профилю подготовки); подбирать и классифицировать тематический материал, выделять ключевую информацию, логично и последовательно ее организовывать, грамотно оформлять мысли, письменно интерпретировать прочитанное в ходе компрессии текста-оригинала; прогнозировать тематическую направленность текста по заголовку или ключевым словам; членить текст на законченные смысловые части, устанавливать смысловые отношения между отдельными частями текста; обобщать и перефразировать излагаемые в тексте факты; использовать структурированные высказывания в процессе создания вторичных текстов (введение темы, приведение примеров, перечисление, выражение мнения, подчеркивание основных мыслей, подведение итогов, переход к другой теме и т.д.); использовать клишированные выражения, вводящие различные части вторичного текста; составлять аннотации текста или статьи по профилю подготовки; составлять резюме текста или

Владеть:

опытом взаимодействия с участниками образовательного процесса в письменной форме

В результате освоения дисциплины (модуля) обучающийся должен

3.1 Знать:

стилистические, лексические, морфологические и синтаксические основы и нормы письменной речи изучаемого иностранного языка; особенности письменного жанра и виды письменных текстов; структурные характеристики основных видов вторичных текстов (аннотаций, резюме); основные способы компрессии текстов; лексику терминологического характера по профилю подготовки; правила орфографии и пунктуации, принятые в иностранном языке

3.2 Уметь:

вести записи основных мыслей и фактов (из аутентичных источников по профилю подготовки); подбирать и классифицировать тематический материал, выделять ключевую информацию, логично и последовательно ее организовывать, грамотно оформлять мысли, письменно интерпретировать прочитанное в ходе компрессии текста-оригинала; прогнозировать тематическую направленность текста по заголовку или ключевым словам; членить текст на законченные смысловые части, устанавливать смысловые отношения между отдельными частями текста; обобщать и перефразировать излагаемые в тексте факты; использовать структурированные высказывания в процессе создания вторичных текстов (введение темы, приведение примеров, перечисление, выражение мнения, подчеркивание основных мыслей, подведение итогов, переход к другой теме и т.д.); использовать клишированные выражения, вводящие различные части вторичного текста; составлять аннотации текста или статьи по профилю подготовки; составлять резюме текста или

3.3 Владеть:

опытом взаимодействия с участниками образовательного процесса в письменной форме

| 4. СТРУКТУРА И СОДЕРЖАНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ) | | | | |
|---|--|-------------------|-------|-----------|
| Код занятия | Наименование разделов и тем /вид занятия/ | Семестр / Курс | Часов | Интеракт. |
| | Раздел 1. Культурно-исторические реалии страны изучаемого языка. | | | |
| 1.1 | Культурно-исторические реалии страны изучаемого языка. /Пр/ | 4 | 10 | 6 |
| 1.2 | Культурно-исторические реалии страны изучаемого языка. /Ср/ | 4 | 15 | 0 |
| | Раздел 2. Стереотипы. | | | |
| 2.1 | Стереотипы. /Пр/ | 4 | 8 | 0 |
| 2.2 | Стереотипы. /Ср/ | 4 | 15 | 0 |
| | Раздел 3. Межкультурная коммуникация в профессиональной деятельности. | | | |
| 3.1 | Межкультурная коммуникация в профессиональной деятельности. /Пр/ | 4 | 10 | 0 |
| 3.2 | Межкультурная коммуникация в профессиональной деятельности. /Ср/ | 4 | 14 | 0 |

| 5. Оценочные и методические материалы по дисциплине (модулю) | |
|--|--|
| 5.1. Содержание аудиторной работы по дисциплине (модулю) | |
| <p>Практическое занятие №1. Культурно-исторические реалии страны изучаемого языка.</p> <p>1. Понятие культуры.</p> <p>2. Культура цивилизации и повседневная культура.</p> <p>Практическое занятие №2. Культурно-исторические реалии страны изучаемого языка.</p> <p>1. Обычаи и традиции.</p> <p>2. Концепт «личная жизнь» и отношение к нему в разных культурах.</p> <p>Практическое занятие №3. Культурно-исторические реалии страны изучаемого языка.</p> <p>1. Особенности национального характера и менталитета.</p> <p>2. Семейные ценности, взаимоотношения с родителями.</p> <p>Практическое занятие №4. Культурно-исторические реалии страны изучаемого языка.</p> <p>1. Стиль жизни.</p> <p>2. Концепт «личная жизнь» и отношение к нему в разных культурах.</p> <p>Практическое занятие №5. Стереотипы.</p> <p>1. Особенности национального характера и менталитета.</p> <p>Практическое занятие №6. Стереотипы.</p> <p>1. Юмор как черта национального характера.</p> <p>Практическое занятие №7. Стереотипы.</p> <p>1. Стиль жизни (еда, одежда, здоровье, искусство, развлечения, спорт).</p> <p>Практическое занятие №8. Межкультурная коммуникация в профессиональной деятельности.</p> <p>1. Речевой этикет и культура речевого общения.</p> <p>Практическое занятие №9. Межкультурная коммуникация в профессиональной деятельности.</p> <p>1. Невербальное общение.</p> <p>2. Язык тела.</p> <p>Практическое занятие №9. Межкультурная коммуникация в профессиональной деятельности.</p> <p>1. Профессиональный речевой этикет.</p> <p>2. Проблемы профессионального общения.</p> <p>Практическое занятие №10. Межкультурная коммуникация в профессиональной деятельности.</p> <p>1. Профессиональная этика.</p> <p>2. Ведение деловых переговоров.</p> <p>Практическое занятие №11. Межкультурная коммуникация в профессиональной деятельности.</p> <p>1. Деловой протокол.</p> <p>2. Назначение встречи, приветствие и знакомство.</p> <p>Практическое занятие №12. Межкультурная коммуникация в профессиональной деятельности.</p> <p>1. Культурный шок, способы его преодоления.</p> <p>Практическое занятие №13. Межкультурная коммуникация в профессиональной деятельности.</p> <p>1. Толерантность в профессиональной межкультурной коммуникации.</p> <p>2. Культурная обусловленность различных стратегий.</p> <p>Практическое занятие №14. Межкультурная коммуникация в профессиональной деятельности.</p> <p>1. Культурная обусловленность различных стратегий.</p> | |
| 5.2. Содержание самостоятельной работы по дисциплине (модулю) | |
| Содержание обязательной самостоятельной работы студентов по темам | |

| № п/п | Темы дисциплины | Содержание самостоятельной работы студентов | Продукты деятельности |
|-------|--|---|--|
| 1. | Культурно-исторические реалии страны изучаемого языка | Мое представление о культуре | Презентация/коллаж |
| 2. | Стереотипы | Эти странные иностранцы: отличия и сходства с собственной культурой | Творческое задание/дебаты |
| 3. | Межкультурная коммуникация в профессиональной деятельности | Профессиональное виртуальное общение Профессия учителя в России и за рубежом | Проект Социологическое исследование |

| Содержание самостоятельной работы по дисциплине на выбор студента | | | |
|---|--|--|-----------------------|
| № п/п | Темы дисциплины | Содержание самостоятельной работы студентов | Продукты деятельности |
| 1. | Культурно-исторические реалии страны изучаемого языка | 1.Русские и американские культурные ценности: сравнительный анализ. | Реферат |
| | | 2.Русские и британские культурные ценности. | Реферат |
| | | 3.Коммуникационный портрет личности и его виды. | Реферат |
| 2. | Стереотипы | 1.Язык тела: внешность, одежда, движения тела, мимика, зрительный контакт и взгляд, тактильный контакт, запах. | Реферат |
| | | 2. Пространственное (проксемическое) поведение. | Реферат |
| | | 3. Тишина как форма коммуникации. | Реферат |
| 3. | Межкультурная коммуникация в профессиональной деятельности | 1.Корпоративная культура. | Реферат |
| | | 2. Ведение деловых переговоров: культурная обусловленность различных стратегий. | Реферат |
| | | 3.Деловой протокол: назначение встречи, знакомство, формальности, коммуникационные стили. | Реферат |
| 5.3.Образовательные технологии | | | |
| При организации изучения дисциплины будут использованы следующие образовательные технологии: информационно-коммуникационные технологии, технология организации самостоятельной работы, технология рефлексивного обучения, технология модульного обучения, технология игрового обучения, технологии групповой дискуссии, интерактивные технологии, технология проблемного обучения, технология организации учебно-исследовательской деятельности, технология проектного обучения, технология развития критического мышления. | | | |
| 5.4. Текущий контроль, промежуточный контроль и промежуточная аттестация | | | |
| Балльно-рейтинговая карта дисциплины оформлена как приложение к рабочей программе дисциплины. Фонд оценочных средств для проведения промежуточной аттестации обучающихся по дисциплине оформлен отдельным документом. | | | |

| 6. УЧЕБНО-МЕТОДИЧЕСКОЕ И ИНФОРМАЦИОННОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ | | | |
|--|---|---|---|
| 6.1. Рекомендуемая литература | | | |
| 6.1.1. Основная литература | | | |
| | Авторы, составители | Заглавие | Издательство, год |
| Л1.1 | Борисова Е.Н. | Введение в межкультурную коммуникацию: учебно-методическое пособие http://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=430106 | М.: Согласие, 2017 |
| Л1.2 | Белая Е.Н. | Теория и практика межкультурной коммуникации: учебное пособие http://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=237626 | Омск: Омский государственный университет, 2016 |
| 6.1.2. Дополнительная литература | | | |
| | Авторы, составители | Заглавие | Издательство, год |
| Л2.1 | Данчевская, О.Е. | English for Cross-Cultural and Professional Communication=Английский язык для межкультурного и профессионального общения : учебное пособие http://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=93369 | Москва : Флинта, 2017, |
| Л2.2 | Персикова Т. Н. | Межкультурная коммуникация и корпоративная культура: учебное пособие http://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=84788 | Москва: Логос, 2015 |
| Л2.3 | Е. А. Маклакова, Ю. А. Литвинова, А. А. Илунина | The Basics of Business Intercultural Communication (Основы деловой межкультурной коммуникации) : учебное пособие http://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=142471 | Воронеж: Воронежская государственная лесотехническая академия, 2011 |
| Л2.4 | Рот, Ю. | Межкультурная коммуникация. Теория и тренинг: учебно-методическое пособие http://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=114542 | Москва: Юнити-Дана, 2015, |
| 6.2 Перечень программного обеспечения | | | |
| - Acrobat Reader DC | | | |
| - Dr.Web Desktop Security Suite, Dr.Web Server Security Suite | | | |
| - GIMP | | | |
| - Microsoft Office 2016 Professional Plus (Пакет программ Word, Excel, Access, PowerPoint, Outlook, OneNote, Publisher) | | | |
| - Microsoft Office 365 Pro Plus - subscription license (12 month) (Пакет программ Word, Excel, Access, PowerPoint, Outlook, OneNote, Publisher, Skype for Business, OneDrive, SharePoint Online) | | | |

| |
|---|
| - Microsoft Windows 10 Education |
| - Microsoft Windows 7/8.1 Professional |
| - XnView |
| - Архиватор 7-Zip |
| - Программная система для обнаружения текстовых заимствований в учебных и научных работах «Антиплагиат.ВУЗ» |
| 6.3 Перечень информационных справочных систем |
| - Информационно-образовательная программа «Росметод» |
| - СПС «ГАРАНТ-Аналитик» |
| - СПС «Консультант-Плюс» |
| - Elsevier (база данных «Freedom Collection» и коллекции электронных книг «Freedom Collection eBook collection», национальная подписка на полнотекстовые ресурсы) |
| - SCOPUS издательства Elsevier |
| - SpringerNature (национальная подписка на полнотекстовые ресурсы) |
| - База данных международных индексов научного цитирования Web of Science |
| - БД «Polpred.com. Обзор СМИ» |
| - УИС РОССИЯ |
| - ЭБС «E-LIBRARY.RU» |
| - ЭБС «РУКОНТ» (Контекстум) |
| - ЭБС «Университетская библиотека онлайн» |
| - ЭБС «ЮРАЙТ» (Коллекция Легендарные книги) |

| | |
|---|---|
| 7. МАТЕРИАЛЬНО-ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ) | |
| 7.1 | Наименование специального помещения: учебная аудитория для проведения, практических занятий, индивидуальных и групповых консультаций, текущего контроля, промежуточной аттестации. Учебная аудитория. Оснащенность: Меловая доска-1 шт., Комплект учебной мебели; ноутбук, переносное проекционное оборудование (мультимедийный проектор и экран на треноге). |
| 7.2 | Наименование специального помещения: помещение для самостоятельной работы, Читальный зал. Оснащенность: Мебель, ПК-4 шт. |

8. МЕТОДИЧЕСКИЕ УКАЗАНИЯ ПО ОСВОЕНИЮ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)

8.1. Методические рекомендации для студентов по организации изучения дисциплины.

Работа студентов по данному курсу предусматривает:

- 1) самостоятельное изучение теоретического материала, изложенного в конспекте лекций;
- 2) разработку проектов в микрогруппах по проблемным ситуациям, представленным в модулях учебного пособия;
- 3) написание рефератов по темам модулей;
- 4) подготовку презентаций в Power Point.

Для успешной аттестации по каждому Модулю студенту необходимо подготовить один Интернет-проект на английском языке в микрогруппе по заявленным проблемным ситуациям Модуля и защитить его в классе, написать реферат на английском языке по одной из предложенных тем и подготовить презентацию на английском языке по изученным вопросам Модуля.

Самостоятельную работу по курсу целесообразно начинать с изучения теоретического материала: закрепления ключевых понятий и дефиниций, рассматриваемых в конспекте лекций, знакомства с основными теориями и классификациями мировых культур, существующих в научной литературе по данной проблематике.

Усвоение теоретического курса будет способствовать формированию и развитию межкультурной компетенции обучаемых. Контрольные вопросы к курсу могут значительным образом содействовать структурированию теоретического материала, закреплению и эффективному его использованию в разрабатываемых проектах, при написании рефератов и подготовке презентаций. Контрольно-измерительные материалы, в которых содержатся разного рода тесты и проблемные ситуации для всех видов контроля, помогут подготовиться и успешно выдержать итоговые испытания в рамках данного курса. После изучения теоретического курса можно приступать к написанию рефератов, подготовке презентаций, а затем – к решению проблемных ситуаций, предназначенных для проектной работы.

Данные виды самостоятельной работы были введены, т. к. при их выполнении студент может оптимально использовать преимущества информационно-коммуникационных технологий и ресурсов Интернета для повышения эффективности своего образовательного уровня.

Информационные технологии широко используются в самостоятельной работе при изучении иностранного языка в рамках данного курса по межкультурной коммуникации. При самостоятельной работе компьютерные учебные материалы и ресурсы Интернета, программы служат одним из средств формирования, развития и совершенствования речевых навыков и умений:

а) во время внеаудиторной работы; б) при дистанционном обучении.

Содержание самостоятельной работы соотносится с материалом, изучаемым на аудиторных занятиях, следующим образом:

1. Студент работает с программами, содержащими этап тренировки (отработка и закрепление материала, изученного в классе), или презентации (самостоятельное изучение теоретического материала, который затем будет представлен в классе).
2. Студент использует компьютерные технологии для подготовки домашних и индивидуальных заданий, таких, как работа над проектами, подготовка презентаций, написание рефератов и т. п.

8.2. Методические рекомендации для преподавателей по организации изучения дисциплины.

Главной характерной особенностью практического обучения основам межкультурной коммуникации является то, что речевая деятельность рассматривается в социальном контексте с учётом темы разговора, отношений между партнёрами по общению, места и времени действия, предварительных знаний о своём собеседнике и т. д., что способствует приближению процесса обучения к реальной жизни. Основные преимущества коммуникативных игр в процессе обучения:

1. Улучшаются отношения между студентами и преподавателем, поскольку последний выступает в игре как партнёр по общению.
2. Появляются условия для создания творческой обстановки и поддержания живого интереса.
3. Делается попытка выйти за рамки ограниченного общения в аудитории.
4. Создаётся ситуация, в которой обучаемый может играть самого себя или роль, которую ему поручают.
5. Увеличивается время для речевой практики. Студенты высказывают свою точку зрения на проблему, подыскивают аргументы.
6. Проблемные задания, включая проекты, решаются совместными усилиями, что позволяет приобрести опыт практической и творческой деятельности.
7. Создаются возможности для расширения кругозора обучаемых путём знакомства с культурой, традициями, обычаями других стран.

Для успешного проведения любой коммуникативной игры необходимы правильный отбор материала и тщательная методическая подготовка. Игры принято делить на языковые, коммуникативные, ролевые и деловые.

Языковые игры

Предназначаются для развития навыков и умений на языковом материале. К играм такого характера относятся кроссворды, лабиринты и т. п. Отличительными особенностями таких игр являются статичность, подсказанность, проведение в форме соревнования, однозначность или ограниченность решений, имитативно-репродуктивная деятельность. Языковые игры предназначены для начального этапа и представляют собой разновидность упражнений в парной или групповой работе с целью закрепления и активизации языкового материала.

Коммуникативные игры обучают общению в форме репродуктивно-продуктивных упражнений. Они ситуативно обусловлены и связаны с реализацией одного-двух речевых намерений. Наличие ролей в таких играх необязательно, хотя они и не исключаются. Чаще всего здесь используются воображаемые ситуации, которые в англоязычной методической литературе принято называть симуляциями (simulation).

Основными характерными чертами всех ролевых игр являются:

- наличие проблемы, лежащей в основе игры;
- наличие определённых ролей, имеющих разное отношение к обсуждаемой проблеме;
- наличие проблемной ситуации, которая содержит в себе условия когнитивного конфликта.

Ролевые игры способствуют формированию следующих умений:

- принять и исполнить роль;
- ориентироваться в ролях партнёров;
- проводить и отстаивать свою точку зрения;

- склоняться к компромиссу;
- предусматривать конфликт и находить пути для его устранения;
- формулировать проблему и предлагать пути её решения;
- менять тактику своего поведения;
- владеть стратегией общения (уместно употреблять речевые и этикетные формулы, знать формулы обращений, уметь выражать благодарность, просьбу, согласие, возражение и др.).

Ролевая игра предполагает наличие трёх этапов: подготовительного, проведения игры, контроля. Подготовительный этап включает предварительную работу преподавателя и студентов. Подготовка преподавателя предусматривает:

а) выбор темы и формулирование проблемы;

б) отбор и повторение необходимых языковых средств;

в) уточнение параметров ситуации:

время, место, количество участников, степень официальности;

статусно-ролевые характеристики партнёров;

личностные характеристики персонажей;

речевые намерения: запрос информации, выражение согласия/несогласия, аргументация собственного мнения и т. д.;

г) подготовку атрибутов игры: наглядные пособия и т. п.;

д) уточнение цели игры и планируемого конечного результата.

Подготовка студентов заключается в следующем:

а) поиск дополнительных данных по теме и изучение дополнительного материала;

б) повторение речевых формул и лексики по теме;

в) составление плана-конспекта своего выступления с ключевыми словами и основными идеями, собственными аргументами.

Проведение игры. В соответствии с количеством студентов вся группа участвует в одной игре или делится на подгруппы из трех-четырех человек. Большое значение имеет создание благоприятной обстановки для проведения игры. Преподаватель выступает в роли режиссёра, который по возможности ненавязчиво управляет ходом игры, не беря на себя активной роли.

Преподаватель должен оставаться активным наблюдателем, он может что-то рекомендовать, но не навязывать своего решения, может взять на себя какую-либо незначительную роль в игре. Если же он этого не делает, он должен быть незаметен и сводить свою деятельность к фиксации ошибок, которые

будут разобраны по окончании игры или на следующем занятии. Ролевая игра, которая была прервана преподавателем, уже

не может рассматриваться, как ролевая игра и должна быть отложена или начата с самого начала.

Деловая игра

Главная цель – формирование комплекса знаний и умений для выработки стратегии и тактики профессионального общения.

Характерными признаками деловой игры являются:

а) обстановка, в которой обучаемые предстают как носители конкретных социальных и профессиональных ролей;

б) наличие ситуаций и типов делового взаимодействия, которое содержится обычно в сценарии игры и в ролевых заданиях;

в) реализация целей игры в цепочке взаимосвязанных решений;

г) проблемный характер ситуаций и их повторяемость;

д) многоальтернативность решений.

Главное преимущество любой деловой игры заключается в том, что в ней воспроизводятся в учебных целях реально существующие ситуации. Материал усваивается в профессионально значимом контексте, при этом язык выступает как «инструмент профессионального общения» и служит решению мыслительной задачи.

Этап контроля игры может следовать сразу же после её завершения или проводиться на последующем занятии. Нужно иметь в виду, что, если игра прошла успешно, участники остались довольны полученными результатами и самим ходом игры, то подробный анализ ошибок сразу же по окончании игры может испортить то положительное впечатление, которое получили студенты. Психологически более подходящей работой является обмен мнениями об успешности, о трудностях и наиболее удачных моментах, а ошибки подробно анализируются на другом занятии.

Примерные темы для деловых игр:

1. Культурные различия и их влияние на межкультурную коммуникацию.
2. Знание делового этикета – предпосылка успешной коммуникации в контексте диалога культур.
3. Неформальное общение и его значение в контексте международного бизнеса.
4. Источники непонимания в контексте диалога культур.
5. Как эффективно преодолеть культурный барьер.
6. Невербальная коммуникация в контексте диалога культур.

БАЛЛЬНО-РЕЙТИНГОВАЯ КАРТА ДИСЦИПЛИНЫ
Основы межкультурной коммуникации в деятельности педагога

Курс 2, семестр 4

Сведения о дисциплине (4 семестр)

| Вид учебной работы | Всего часов | Семестр |
|--|-------------|---------|
| | | 4 |
| Аудиторные занятия (всего) | 28 | 28 |
| В том числе: | - | - |
| Лекции | - | - |
| Практические занятия (ПЗ) | 28 | 28 |
| Самостоятельная работа (всего) | 44 | 44 |
| В том числе: | - | - |
| Обязательная самостоятельная работа (ОСР) | 22 | 22 |
| Самостоятельная работа по выбору (СРВ) | 22 | 22 |
| Вид промежуточной и итоговой аттестации (зачет, экзамен) | | Зачет |
| Общая трудоемкость, (час /зач. ед.) | 72/2 | 72/2 |

Таблица 1

| Вид контроля | | Минимальное количество баллов | Максимальное количество баллов |
|--|--|-------------------------------|--------------------------------|
| Модуль 1 Название «Культурно-исторические реалии страны изучаемого языка» | | | |
| Текущий контроль по модулю: | | | |
| 1 | Аудиторная работа | 5 | 9 |
| 2 | Самостоятельная работа (специальные обязательные формы) | 5 | 9 |
| 3 | Самостоятельная работа (специальные формы на выбор студента) | 3 | 5 |
| Модуль 2 Название «Стереотипы» | | | |
| Текущий контроль по модулю: | | | |
| 1 | Аудиторная работа | 5 | 9 |
| 2 | Самостоятельная работа (специальные обязательные формы) | 5 | 9 |
| 3 | Самостоятельная работа (специальные формы на выбор студента) | 3 | 5 |
| Контрольное мероприятие по модулю | | 2 | 4 |
| Промежуточный контроль | | 28 | 50 |
| Модуль 3 Название «Межкультурная коммуникация в профессиональной деятельности» | | | |
| Текущий контроль по модулю: | | | |
| 1 | Аудиторная работа | 9 | 18 |
| 2 | Самостоятельная работа (специальные обязательные формы) | 12 | 18 |
| 3 | Самостоятельная работа (специальные формы на выбор студента) | 5 | 10 |
| Контрольное мероприятие | | 2 | 4 |
| Промежуточный контроль | | 28 | 50 |
| Промежуточная аттестация | | 56 | 100 |

Таблица 2

| Вид контроля | | Примеры заданий, критерии оценки и количество баллов | Темы для изучения и образовательные результаты |
|--|-------------------|--|---|
| Модуль 1. «Культурно-исторические реалии страны изучаемого языка» | | | |
| Текущий контроль по модулю | | | |
| 1 | Аудиторная работа | <p>- <i>Выполнение практических устных и письменных заданий по теме модуля (1-3 балла за одну тему):</i></p> <p>1 балл – задание выполнено частично, наличие грамматических и лексических ошибок, темп речи медленный.</p> <p>2 балла – задание выполнено; в большинстве случаев способен начать и поддержать беседу, реагировать и проявлять определенную инициативу при смене тем; имеет достаточный словарный запас; допускает ошибки в сложных структурах.</p> <p>3 балла – глубокий и содержательный ответ, систематическое выполнение заданий, тема раскрыта полностью, цель общения достигнута, использует изученные грамматические структуры в полном объеме; темп речи естественный.</p> | <p>Темы:</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Понятие культуры. Культура цивилизации и повседневная культура. 2. Обычаи и традиции. 3. Семейные ценности, взаимоотношения с родителями 4. Концепт «личная жизнь» и отношение к нему в разных культурах <p>Образовательные результаты:</p> <ul style="list-style-type: none"> ✓ Знает общепринятые нормы общения в иноязычной среде, ✓ ценности населения страны изучаемого языка, ✓ этикет делового общения в стране изучаемого языка; ✓ Умеет использовать знания о культурных различиях при выборе способов вербальной и невербальной |

| | | | |
|-------------------------------|----------------------|---|--|
| | | | коммуникации в ситуациях повседневного и делового общения на иностранном языке. |
| 2 | Самост. раб. (обяз.) | <p>- Презентация/коллаж (2-4 балла)</p> <p>2 балла – Тема раскрыта не полностью. Информация изложена частично. Слайды расположены не логично. Оформление презентации небрежное.</p> <p>3 балла – Сформулирована и раскрыта тема урока. Ясно изложен материал. Достаточно точная информация. Текст хорошо написан и сформированные идеи ясно изложены, но не структурированы</p> <p>Слайды представлены в логической последовательности.</p> <p>4 балла - Сформулирована и раскрыта тема урока. Полностью изложены основные аспекты темы. Информация кратка и ясна. Текст хорошо написан и сформированные идеи ясно изложены и структурированы. Слайды представлены в логической последовательности.</p> <p><i>Выполнение домашнего задания по темам модуля (4 темы):</i></p> <p>1 балл – задание выполнено частично, наличие грамматических и лексических ошибок, темп речи медленный.</p> <p>2 балла – задание выполнено; в большинстве случаев способен начать и поддержать беседу, реагировать и проявлять определенную инициативу при смене тем; имеет достаточный словарный запас; допускает ошибки в сложных структурах.</p> <p>3 балла – глубокий и содержательный ответ, систематическое выполнение заданий, тема раскрыта полностью, цель общения достигнута, использует изученные грамматические структуры в полном объеме; темп речи естественный.</p> | <p>Тема:</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Мое представление о культуре. 2. Мой семейный альбом. <p>Образовательные результаты:</p> <ul style="list-style-type: none"> ✓ Знает общепринятые нормы общения в иноязычной среде, ✓ ценности населения страны изучаемого языка, ✓ этикет делового общения в стране изучаемого языка; ✓ Умеет использовать знания о культурных различиях при выборе способов вербальной и невербальной коммуникации в ситуациях повседневного и делового общения на иностранном языке. <p>Темы:</p> <ol style="list-style-type: none"> 5. Понятие культуры. Культура цивилизации и повседневная культура. 6. Обычаи и традиции. 7. Семейные ценности, взаимоотношения с родителями 8. Концепт «личная жизнь» и отношение к нему в разных культурах |
| 3 | Сам. раб. (на выбор) | <p><i>Реферат по темам модуля(1-3 балла):</i></p> <p>1 балла- Тема частично раскрыта. Некоторый материал изложен некорректно. Информация частично изложена. В выступлении присутствуют авторские находки.</p> <p>2 балла - Сформулирована и раскрыта тема ответа. Ясно изложен материал. Достаточно точная информация. В ответе присутствует достаточное количество дополнительной информации о межкультурном общении.</p> <p>3 балла - Сформулирована и раскрыта тема реферата. Полностью изложены основные аспекты темы. Информация кратка и ясна. Содержится большое число оригинальных, изобретательных примеров</p> | <p>Темы:</p> <ol style="list-style-type: none"> 1.Русские и американские культурные ценности: сравнительный анализ. 2.Русские и британские культурные ценности. 3.Коммуникационный портрет личности и его виды. <p>Образовательные результаты:</p> <ul style="list-style-type: none"> ✓ Умеет находить и обобщать информацию о нормах поведения в ситуациях повседневного и делового общения в иноязычной среде; ✓ использовать этикетные формулы деловой коммуникации на иностранном языке; ✓ использовать знания о культурных различиях при выборе способов вербальной и невербальной коммуникации в ситуациях повседневного и делового общения на иностранном языке; ✓ рассказать о нормах и ценностях своей культуры на иностранном языке. |
| Модуль 2. «Стереотипы» | | | |

| | | | |
|----------------------------|----------------------|--|---|
| Текущий контроль по модулю | | | |
| 1 | Аудиторная работа | <p><i>Чтение и перевод аутентичных текстов(3 шт.):</i></p> <p>1 балл - чтение неуверенное, незначительное количество ошибок в произнесении звукосочетаний, темп медленный; в тексте перевода передана основная мысль исходного текста, имеются несоответствия структур исходного языка и языка перевода; имеются недостатки в выражении содержания;</p> <p>2 балла - чтение без фонетических ошибок, темп речи естественный; текст перевода максимально воспроизводит содержание оригинала на русском языке;</p> <p>студент показал знание большого запаса лексики и успешно использовал ее с учетом норм иностранного языка.</p> <p>3 балла – чтение без фонетических ошибок, темп речи естественный; основное содержание текста передано полностью, текст перевода максимально воспроизводит содержание оригинала на русском языке.</p> | <p>Темы:</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Особенности национального характера и менталитета 2. Юмор как черта национального характера 3. Стиль жизни (еда, одежда, здоровье, искусство, развлечения, спорт) <p>Образовательные результаты:</p> <ul style="list-style-type: none"> ✓ Знает общепринятые нормы общения в иноязычной среде, ✓ ценности населения страны изучаемого языка, ✓ этикет делового общения в стране изучаемого языка; ✓ Умеет использовать знания о культурных различиях при выборе способов вербальной и невербальной коммуникации в ситуациях повседневного и делового общения на иностранном языке. |
| 2 | Самост. раб. (обяз.) | <p><i>Творческое задание/дебаты (2-5 баллов):</i></p> <p>2 балла – Задание выполнено частично: цель общения достигнута не полностью, тема раскрыта недостаточно. Имеет ограниченный словарный запас, не достаточный для выполнения задания. Делает фонетические, грамматические и лексические ошибки.</p> <p>3 балла - Задание выполнено; однако тема раскрыта не в полном объеме. В большинстве случаев способен начать и поддержать беседу, реагировать и проявлять определенную инициативу. Имеет достаточный словарный запас, однако наблюдаются некоторые затруднения при подборе слов и отдельные неточности в беседе. Допускает ошибки в простых структурах, однако они не препятствуют пониманию. В основном речь понятна: однако в ритме и интонационном рисунке прослеживается заметное влияние родного языка.</p> <p>4 балла – Задание выполнено, но тема раскрыта не полностью. Допускает ошибки в сложных грамматических структурах, которые, однако, не препятствуют пониманию содержания. Имеет достаточный словарный запас. Речь понятна, имеются незначительные ошибки в произношении.</p> <p>5 баллов - Задание выполнено полностью, цель общения достигнута, тема раскрыта в заданном объеме. Демонстрирует способность начинать и активно поддерживать беседу. Имеет словарный запас в заданном объеме, позволяющий достигнуть цели общения и раскрыть тему. Использует изученные грамматические структуры, в соответствии с поставленной задачей; в более сложных структурах допускает небольшое количество ошибок, которые не мешают пониманию. Речь понятна, соблюдается правильный интонационный рисунок, звуки произносятся правильно (допускается акцент).</p> | <p>Темы:</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Эти странные иностранцы 2. Культурные различия. <p>Образовательные результаты:</p> <ul style="list-style-type: none"> ✓ Умеет руководствоваться в профессиональном общении современными принципами толерантности, диалога и сотрудничества; проявлять нравственное отношение к представителям другой культуры. ✓ Владеет различными способами вербальной коммуникации в иноязычной среде. ✓ Владеет навыками ведения диалога - обмен мнениями, диалога – расспрос, стратегиями восстановления сбоя в процессе коммуникации (переспрос, перефразирование и др., принятие предложения или отказ) |
| 3 | Сам. раб. (на выбор) | <p><i>Реферат по темам модуля (1-3 балла):</i></p> <p>1 балла - Тема частично раскрыта. Некоторый материал изложен некорректно. Информация частично изложена. В выступлении</p> | <p>Темы:</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Язык тела: внешность, одежда, движения тела, мимика, зрительный |

| | | | |
|--|--|--|--|
| | | <p>присутствуют авторские находки. 2 балла - Сформулирована и раскрыта тема ответа. Ясно изложен материал. Достаточно точная информация. В ответе присутствует достаточное количество дополнительной информации о межкультурном общении. 3 балла - Сформулирована и раскрыта тема реферата. Полностью изложены основные аспекты темы. Информация кратка и ясна. Содержится большое число оригинальных, изобретательных примеров.</p> | <p>контакт и взгляд, тактильный контакт, запах. 2. Пространственное (проксемическое) поведение. 3. Тишина как форма коммуникации.</p> <p>Образовательные результаты:</p> <ul style="list-style-type: none"> ✓ Умеет находить и обобщать информацию о нормах поведения в ситуациях повседневного и делового общения в иноязычной среде; ✓ использовать этикетные формулы деловой коммуникации на иностранном языке; ✓ использовать знания о культурных различиях при выборе способов вербальной и невербальной коммуникации в ситуациях повседневного и делового общения на иностранном языке; |
| Контрольное мероприятие по модулю | Выполнение контрольного мероприятия в письменной форме (КИМ 1) | Умение использовать полученные знания при проведении контрольного мероприятия. | |
| Модуль 3. «Межкультурная коммуникация в профессиональной деятельности» | | | |
| Текущий контроль по модулю | | | |
| 1 | Аудиторная работа | <p><i>Дебаты (2-3 балла):</i></p> <p>1 балл - Задание выполнено частично: цель общения достигнута не полностью, тема раскрыта недостаточно. Имеет ограниченный словарный запас, не достаточный для выполнения задания. Делает фонетические, грамматические и лексические ошибки. 2 балла - Тема раскрыта не в полном объеме, в большинстве случаев использует имперические знания. В большинстве случаев студент способен начать и поддержать беседу, реагировать и проявлять определенную инициативы при смене тем. Имеет достаточный словарный запас, однако наблюдаются некоторые затруднения при подборе слов и отдельные неточности в беседе. Допускает ошибки, как в простых, так и в сложных структурах, однако они не препятствуют пониманию. В основном речь понятна: однако в ритме и интонационном рисунке прослеживается заметное влияние родного языка. 3 балла - Тема раскрыта в заданном объеме. Демонстрирует способность начинать и активно поддерживать беседу. Имеет словарный запас в заданном объеме, позволяющий достигнуть цели общения и раскрыть тему. Использует изученные грамматические структуры, в соответствии с поставленной задачей; в более сложных структурах допускает небольшое количество ошибок, которые не мешают пониманию. Речь понятна, соблюдается правильный интонационный рисунок, звуки произносятся правильно (допускается акцент).</p> | <p>Темы:</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Речевой этикет и культура речевого общения. 2. Невербальное общение. Язык тела. Пространственное поведение. 3. Профессиональный речевой этикет. 4. Профессиональная этика. 5. Деловой протокол: назначение встречи, приветствие и знакомство, формальности, коммуникационные стили и т.д. 6. Культурный шок и способы его преодоления. 7. Толерантность в профессиональной межкультурной коммуникации. <p>Образовательные результаты:</p> <ul style="list-style-type: none"> ✓ Знает общепринятые нормы общения в иноязычной среде, ✓ ценности населения страны изучаемого языка, ✓ этикет делового общения в стране изучаемого языка; ✓ Умеет использовать знания о культурных различиях при выборе способов вербальной и невербальной коммуникации в ситуациях повседневного и делового общения на иностранном языке. |
| 2 | Сам. работа (обяз.) | <p><i>Выполнение домашнего задания по темам модуля (7 тем):</i></p> <p>1 балл – задание выполнено частично, наличие грамматических и лексических ошибок, темп речи медленный. 2 балла – задание выполнено; в большинстве случаев способен начать</p> | <p>Темы:</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Речевой этикет и культура речевого общения. 2. Невербальное общение. Язык тела. Пространственное поведение. |

| | | | |
|---|-----------------------|--|--|
| | | <p>и поддержать беседу, реагировать и проявлять определенную инициативу при смене тем; имеет достаточный словарный запас; допускает ошибки в сложных структурах.</p> <p>3 балла – глубокий и содержательный ответ, систематическое выполнение заданий, тема раскрыта полностью, цель общения достигнута, использует изученные грамматические структуры в полном объеме; темп речи естественный.</p> <p><i>Проект (1-2 балла):</i> 1 балл - Сформулирована и раскрыта тема урока. Ясно изложен материал. Достаточно точная информация. В презентации присутствует достаточное количество авторских находок 2 балла - Сформулирована и раскрыта тема урока. Полностью изложены основные аспекты темы. Информация кратка и ясна. Содержится большое число оригинальных, изобретательных примеров</p> <p><i>Социологическое исследование (1-3 балла):</i> 1 балл - Работа охватывает 1-2 аспекта деятельности, информация представлена логично, сравнение проведено не по всем аспектам. Графические средства используются адекватно по отношению к отдельным частям исследования, но не отражают выводы. Присутствуют ошибки (6-10) 2 балла - Работа охватывает 2-3 аспекта деятельности, информация представлена логично, проведено сравнение. Основные результаты проведенного исследования наглядно представлены в графической форме; используются таблицы и диаграммы. Присутствуют ошибки (1-5). 3 балла - Работа охватывает различные аспекты деятельности, информация представлена логично, проведен анализ и сравнение, сделаны необходимые обобщения и выводы. Основные результаты проведенного исследования наглядно представлены в графической форме; используются Fishbone, SWOT, mind-map. Соблюдены нормы английского языка.</p> | <ol style="list-style-type: none"> 3. Профессиональный речевой этикет. 4. Профессиональная этика. 5. Деловой протокол: назначение встречи, приветствие и знакомство, формальности, коммуникационные стили и т.д. 6. Культурный шок и способы его преодоления. 7. Толерантность в профессиональной межкультурной коммуникации. <p>Темы: Профессиональное виртуальное общение.</p> <p>Профессия психолога в России и за рубежом.</p> <p>Образовательные результаты:</p> <ul style="list-style-type: none"> ✓ Умеет руководствоваться в профессиональном общении современными принципами толерантности, диалога и сотрудничества; проявлять нравственное отношение к представителям другой культуры. ✓ Владеет различными способами вербальной коммуникации в иноязычной среде. ✓ Владеет навыками ведения диалога - обмен мнениями, диалога – расспрос, стратегиями восстановления сбоя в процессе коммуникации (переспрос, перефразирование и др., принятие предложения или отказ) |
| 3 | Сам.работа (на выбор) | <p><i>Реферат по темам модуля (1-3 балла):</i> 1 балл - Тема частично раскрыта. Некоторый материал изложен некорректно. Информация частично изложена. В выступлении присутствуют авторские находки. 2 балла - Сформулирована и раскрыта тема ответа. Ясно изложен материал. Достаточно точная информация. В ответе присутствует достаточное количество дополнительной информации о межкультурном общении. 3 балла - Сформулирована и раскрыта тема реферата. Полностью изложены основные аспекты темы. Информация кратка и</p> | <p>Темы:</p> <ol style="list-style-type: none"> 1.Корпоративная культура. 2. Ведение деловых переговоров: культурная обусловленность различных стратегий. 3.Деловой протокол: назначение встречи, знакомство, формальности, коммуникационные стили. <p>Образовательные результаты:</p> <ul style="list-style-type: none"> ✓ Умеет находить и обобщать информацию о нормах поведения в ситуациях повседневного и делового общения в иноязычной среде; |

| | | | |
|--|-----------------------------------|--|---|
| | | ясна. Содержится большое число оригинальных, изобретательных примеров. | <ul style="list-style-type: none"> ✓ использовать этикетные формулы деловой коммуникации на иностранном языке; ✓ использовать знания о культурных различиях при выборе способов вербальной и невербальной коммуникации в ситуациях повседневного и делового общения на иностранном языке; ✓ рассказать о нормах и ценностях своей культуры на иностранном языке. |
| | Контрольное мероприятие по модулю | Выполнение контрольного мероприятия в письменной форме (КИМ 2) | Умение использовать полученные знания при проведении контрольного мероприятия. |